

CONFERENCIA INTERNACIONAL ORGANIZADA POR FUNDACIÓN G. DE VITORIO,  
FUNDACIÓN F. EBERT Y FUNDACIÓN 1º DE MAYO

JUEVES, 20 DE ENERO, AUDITORIO CENTRO INTERNACIONAL LORIS MALAGUZZI. REGGIO EMILIA

## “MIGRACIONES, ESCUELA Y SINDICATOS, AGENTES DE INTEGRACIÓN”

Analogías y diferencias entre inmigración y emigración en Europa

### PRIMERA SESIÓN: DEL FRACASO AL ÉXITO ESCOLAR

La bienvenida de **Mirto Bassoli, secretario general CGIL Reggio Emilia**, abrió la conferencia, resaltando la importancia de la población inmigrante para el desarrollo territorial de la región de Emilia así como su contribución económica a la fiscalidad del estado italiano<sup>1</sup>. La escuela y los sindicatos son medios fundamentales de integración de los inmigrantes. Por ello, el edificio Loris Malaguzzi, que acogió el acto, fue presentado por su directora **Carla Rinaldi**, que glosó la figura de la pedagoga que le da nombre, por su consagración a la educación y a la integración<sup>2</sup>.

**Elisa Castellano, de la Fundación De Vitorio** destacó la colaboración entre las fundaciones De Vitorio, la Fundación Ebert (Frankfurt) y la Fundación 1º de Mayo. La conferencia se concibió como parte de un proyecto que aborda tanto la emigración como la inmigración en Europa a lo largo del siglo XX. Su origen está en la existencia de documentos de la Historia Migratoria de los países implicados y de la Historia Migratoria Europea en los archivos de las tres fundaciones. A partir de ahí se constata la temporalidad de los flujos migratorios, la fuerte presencia femenina en los desplazamientos, la relación de las migraciones y el desarrollo económico; los aspectos culturales y la estrecha relación entre sindicatos y emigración en dos planos: el de la evolución de los flujos y el del papel de los sindicatos como agentes que fomentan la integración y la legalidad de dichos flujos.

**Michael Braun, de la Fundación F. Ebert de Frankfurt**, planteó la situación equívoca de Alemania respecto

de la integración de los extranjeros. Mientras que los mundiales de fútbol simbolizaron el éxito alemán en la integración de los inmigrantes, por otro lado, las enormes ventas del libro de un miembro del SPD, que insistía en que Alemania estaba siendo eliminada y conquistada por los países del Islam lo cuestionaron. La integración no era pues en Alemania lo que parecía. Hasta los años noventa Alemania no se reconoció como un país de inmigración, a pesar de que contaba con 7 millones de extranjeros. Después de la Segunda Guerra Mundial, firmó un tratado con Italia y se instauró la filosofía del Gastarbeiter, del trabajador huésped, en vigor entre los años cincuenta y los noventa del siglo XX. De ahí la importancia de conocer los aspectos positivos y negativos en lo que atañe a la experiencia alemana en la gestión de las políticas migratorias, sobre todo desde el punto de vista de la escuela y de los sindicatos. De este modo se podría exportar la experiencia a Italia y España en sus aspectos positivos y aprender de los errores. De ahí lo decisivo de abordar su análisis desde una perspectiva histórica.

**Diana Cesarin, de FLC Nacional**, habló de la presencia de los alumnos extranjeros en la escuela italiana y de la falsa imagen que se proyecta de la invasión de Italia por los inmigrantes. Repasó los esfuerzos de la escuela italiana durante los últimos veinte años para adaptarse a una realidad en la que aparece el alumnado inmigrante. Consideró la asimilación como una actitud muy brutal hacia la población extranjera y reveló que desde hace años no se publican los resultados del éxito de los alumnos extranjeros en la escuela. Los enseñantes se esforzaron por convertir la escuela en un espacio de mediación intercultural a través de la adopción de medidas como las prácticas de acogida; la implantación de talleres de convivencia en los que se

16

# FUNDACIÓN Boletín Digital 1º DE MAYO

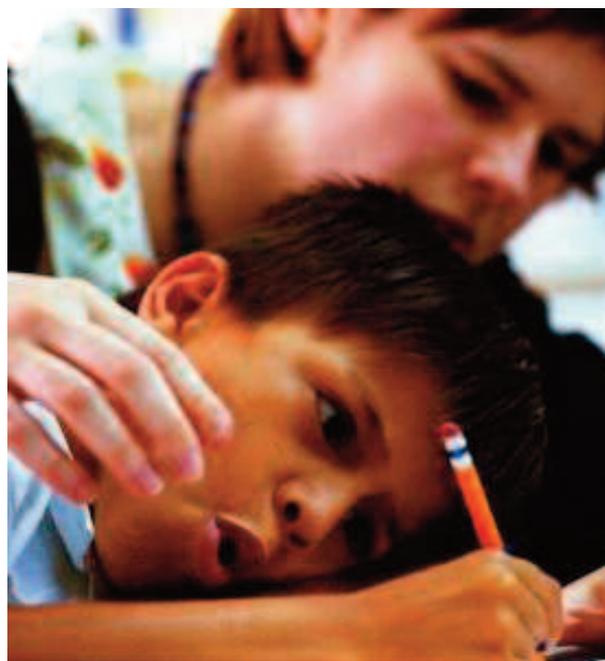
lucha contra los estereotipos; la renovación pedagógica; la creación de redes y grupos de trabajo entre las escuelas; el establecimiento de relaciones con asociaciones y agentes sociales y la formación del profesorado en aspectos interculturales. Su resultado tiene una doble dimensión la del éxito del alumnado extranjero y la de la segregación formativa de los inmigrantes. Respecto a la primera reitero la ocultación de datos y la falta de investigación -que antes sí se acometía-; respecto a la segunda, insistió en que el alto porcentaje de inmigrantes en la formación profesional resultaba de su consideración como fuerza de trabajo exclusivamente, que debe someterse a la invisibilidad, y no de una preferencia del alumnado.

Se refirió a la labor de los sindicatos como agentes que han apoyado la escuela de calidad, la innovación y la investigación -que en la actualidad está en proceso de dismantelamiento en Italia-. Denunció así mismo la imposición gubernativa de que la escuela denuncie a los padres clandestinos. Condenó el papel delator que el gobierno italiano quería exigir a la escuela y reivindicó por contra su papel educador. Finalizó destacando el rol integrador de la escuela y de los sindicatos.

**Tayfun Keltek, presidente LAGA (Asociación Consigli Degli Straiieri dei Comuni Nordeno-Westfalia).** Afirmó el incumplimiento del principio de la igualdad de oportunidades para los hijos de los inmigrantes en Alemania. Muchos niños no aprenden a leer y escribir bien; el sistema educativo no se adapta a las necesidades de los niños que están en las aulas ni fomenta lo suficiente el conocimiento de la lengua materna. Y en consecuencia, la sociedad renuncia al potencial de un colectivo de personas. En Alemania el fracaso escolar se sitúa en los eslabones sociales más bajos. La política educativa de finales de los noventa no fue acertada, se creía que los alumnos debían acudir a las clases normales y no se desarrolló el aprendizaje en un contexto bilingüe para aprovechar las potencialidades del colectivo inmigrante. Faltó una didáctica que conectara el alemán con el idioma madre de los niños.

Otra dificultad procede de las teorías de ciertos docentes de las clases medias - frente a los sectores sociales más bajos de los que vienen los niños inmigrantes- que consideran la lengua materna un obstáculo y no una ventaja que ha de explotarse desde el punto de vista educativo. Planteó la necesidad de una escuela multicultural, inclusiva y para todos. En ella, los niños deben saber alemán, inglés y un tercer idioma, que bien puede ser la lengua materna, que a todos los efectos, ha de considerarse en el sistema educativo alemán. Otro elemento integrador es que la escuela facilite la participación de los padres.

**Franz Legewi,** Director desde hace treinta años de una escuela primaria en un barrio de fuerte impronta obrera de Colonia. La escuela busca un aprendizaje homogéneo y sueña con la clase que no tiene. De manera inconsciente, así lo revela un estudio de Pisa, los profesores seleccionan a los alumnos en función de los apellidos y tienen la tentación de enviar a ciertos



estudiantes a escuelas específicas. Pone el ejemplo de hijos de inmigrantes - miembros de la segunda generación- que ahora ya son adultos pero se sigue hablando de ellos como inmigrantes. Insiste en que en la era de la globalización la integración no se vincula a la marginación social sino a la peculiaridad.

La competencia multilingüística es fundamental en la escuela actual y lo fundamental es vivir juntos y aprender el uno del otro. Lo importante es proporcionar a los alumnos confianza, capacidad para acceder a la información y experiencia para enfrentarse a la vida. Es preciso impulsar las virtudes personales más que fijarse en las desventajas y en los handicaps.

Fruto de su larga experiencia docente, dos ejes discursivos marcaron su intervención, que el barrio tradicionalmente obrero en el que se sitúa la escuela se ha transformado en un barrio de inmigrantes. Si en los años setenta las personas con situaciones de desventaja social eran los obreros ahora son los inmigrantes. Aunque no tienen hambre dependen económicamente del estado y esto genera una situación de dualidad social. La desventaja educativa que se hacía evidente antes en los hijos de los obreros se ha desplazado ahora a los hijos de los inmigrantes. Por ello, y este fue el segundo eje vertebrador del discurso, es fundamental la implicación de los profesionales de la enseñanza así como de los miembros de la segunda generación del barrio. Hay que buscar el compromiso con la escuela de las personas del barrio con una historia migratoria detrás. En definitiva, la escuela no puede trabajar sola.

**Valeria Andriani. Bildungswerk CGIL de Frankfurt.** Describe una experiencia en Ofenbach con estudiantes italianos que se aplicó luego a otras escuelas con extranjeros de otros orígenes. El proyecto partió de la necesidad de encontrar soluciones más allá del esquema individual y asistencial. Tenía un componente preventivo y buscaba atajar el fracaso escolar. El

# FUNDACIÓN Boletín Digital 1º DE MAYO

objetivo era crear una infraestructura de apoyo educativo pero no con un carácter individual sino como un instrumento de reforzamiento de las actividades que desarrollaban las escuelas. Se crearon así cursos de apoyo por la tarde que alcanzaron gran éxito. El proyecto puso el acento en el paso entre los diferentes niveles educativos, en la prevención de la violencia y en la recuperación del alumnado que abandonaba la escuela. Se marcó el objetivo de que los niños acabaran con un certificado de primaria. Se puso el acento en factores como el valor del bilingüismo y su contribución a la difusión del italiano, la implicación de los padres en la educación y facilitar contactos y redes para que los niños que no alcanzan certificados accedieran al aprendizaje -tan importante en el sistema educativo alemán-. Subrayó que las dificultades no se encontraban a menudo en los alumnos sino en el profesorado y su forma de concebir la enseñanza.

**Representante de la CGIL de Regia Emilia.** Profesora de escuela primaria que se encarga de los inmigrantes, en especial de hijos de asiáticos. Narró como en su escuela se potenció los acuerdos con los ayuntamientos y se han establecido con ellos pactos basados en el valor de la ética inclusiva. Se han firmado documentos en los que se comprometen en los principios de la ética inclusiva propios de la pedagogía italiana, como por ejemplo la incorporación de niños con discapacidades. La inclusividad así como el universalismo son valores del paradigma escolar. Lo que interesa no es la asimilación sino conseguir el respeto a la diversidad de los estudiantes - de ahí el valor afectivo del idioma-; trabajar la confianza de los alumnos, insistiendo en ciertos aspectos como la reconstrucción de la propia historia de los niños o el folklore de sus países; fomentar la hospitalidad frente a la desconfianza hacia ellos. Otros puntos importantes son los proyectos de formación del profesorado, la aplicación de protocolos de inclusión o de acogida; o fomentar encuentros entre profesores e inmigrantes, la creación de bibliotecas interculturales, de talleres de idiomas. Insistió en la necesidad de contactar con las familias e involucrar a los padres por la reducción de recursos para las escuelas y los municipios.

**Testimonio de un enseñante.** Destacó que para la CGIL la integración es un eje fundamental y que el sindicato debe tener una función energética pues la soledad convierte a las personas en víctimas, en especial si son distintos. Denuncia la insuficiencia de recursos en su escuela, de fuerte inmigración. Sin inversión nada es posible. Habla de la militarización de la escuela italiana, donde la actitud de ciertos directores les pone ante el riesgo de sufrir sanciones. Reivindica por el contrario una escuela basada en la democracia y la integración y una ecología de la mente, entendida o basada en algo limpio.

**Representante de la Segunda Generación de emigrantes italianos en Alemania.** Es concejal en Frankfurt. Se presentó por una lista cívica- al margen del SPD- y salió elegido en las



elecciones. Denuncia la obsolescencia del sistema educativo alemán, que no ha variado en los últimos cien años. A los diez años los niños eligen su futuro y en algunas regiones lo hacen los profesores, siendo luego imposible cambiar de opción. Los alumnos de la escuela diferencial -una de las cuatro posibilidades del sistema educativo alemán, por la que se canaliza a los que tienen dificultades de aprendizaje- no pasan a la normal. Denuncia el carácter discriminatorio de la escuela diferencial. En la ciudad de Frankfurt, con más de doscientas nacionalidades, el fracaso escolar de los niños de origen italiano y turco estuvo muy por encima del de los españoles y griegos. Las razones son la falta de interés de las familias por la formación de sus hijos. Rechaza contundentemente que los profesores elijan el futuro de los alumnos e insiste en la actitud discriminatoria de los docentes ante apellidos no alemanes. Pone un ejemplo, a los italianos les ha costado cinco o seis generaciones contar con un juez de este origen. Afirmó que la condición social de los padres pesa sobre el futuro de sus hijos y demandando la doble ciudadanía.

**Enrique Pugliese. Profesor de Sociología del Trabajo de la Universidad de la Sapienza (Roma).** Señala el interés de comparar emigración, escuela y sindicato para evitar los errores del pasado. Es preciso enlazar el sistema educativo germánico, las políticas migratorias alemanas y el proyecto de los italianos de una estancia provisional, pues influyeron negativamente en la integración educativa. Para los italianos lo único seguro era marcharse. Las experiencias pasadas son aprovechables para el momento presente y se refiere a varios aspectos: el primero es que un modelo rotatorio como el alemán no es fácil de aplicar en Italia; además de que impide al inmigrante decidir quedarse e invertir en el país de residencia. Por otra parte, está el hecho de que cuando los trabajadores honestos pierden su empleo quedan en situación de clandestinidad, que en este momento se considera un delito. Habla de la orien-

# FUNDACIÓN

## Boletín Digital

### 1º DE MAYO

tación política pro fascista italiana que marcó la transformación del proyecto del Museo de la Emigración. De la idea original basada en el binomio emigración/inmigración se pasó a la un museo de la emigración exclusivamente. Se rompía así la relación existente entre ambos fenómenos. Habla de que todos los modelos migratorios- alemán y francés- tienen aspectos positivos y negativos. Considera clave el modelo multicultural, aunque puede generarse frustración en las expectativas de la segunda generación. El sindicalismo fue al principio reacio a los inmigrantes pero luego los acogió bien por el peso de la tradición cosmopolita y católica presente en el movimiento obrero italiano. Terminó refiriéndose al derecho al voto de los migrantes.

#### LA SEGUNDA SESIÓN: EMIGRACIÓN Y SINDICATO.

**Ana Fernández Asperilla del Centro de Documentación de las Migraciones de la Fundación 1º de Mayo** abrió esta segunda sesión, destacando la condición de España como un país de emigración y de inmigración a la vez, como le ocurre a Italia. Se refirió a la situación de crisis actual y quizás a un posible rebrote de los movimientos migratorios al exterior. Sobre este contexto planteó el papel central del trabajo desde los orígenes de la formación de un sistema migratorio mundial, que coincidió con la desaparición de la esclavitud, el fin de las guerras napoleónicas y el inicio del librecambio como paradigma. Más allá de aspectos culturalistas, el trabajo, y por ende, los sindicatos, tienen un papel central en los procesos de integración de los inmigrantes en las sociedades contemporáneas de acogida. Centró su intervención en la experiencia de los españoles en Alemania y su aproximación a la DGB. No obstante, para contemplar la relación del sindicalismo con la emigración es imprescindible abordar tres variables: la cultura sindical de los inmigrantes -que para los españoles era la del sindicalismo vertical y un paradigma de relaciones laborales autoritarias-, el proyecto migratorio de retorno, que inhibía la implicación de los españoles en el sindicalismo alemán y el temor a ser represaliados al volver a España por afiliarse a la DGB. No obstante, el nivel de afiliación de los españoles fue alto por las estrategias desarrolladas sobre todo por el IG Metal -prensa en castellano, cursos de formación sindical para españoles, actos a favor del cambio político en España, etc.- Se refirió también a las dificultades de UGT, anclada en el exilio y la guerra civil, a la hora de acercarse a los emigrantes, y al mayor éxito de CCOO entre la emigración, con un proyecto renovador y muy activista, que alcanzó gran éxito en la RFA, a pesar de no contar como la UGT con la simpatía del sindicalismo alemán ni del SPD.

**Kurosh Danesh, Coordinador de los inmigrantes de la CGIL,** destacó como la apertura del sindicato a la emigración se produjo en 1987, cuando la figura del trabajador inmigrante se hizo cotidiana. Define la CGIL como un sindicato pluriétnico, de los derechos y de la solidaridad. Es también un sindicato de



la igualdad pues derechos desiguales significan menos derechos para todos. Debe pues transmitirse a los trabajadores que la emigración tiene un carácter estructural, de lo contrario las consecuencias serán muy negativas. Relaciona la regularización de trabajadores domésticos de 2009 con los efectos de la crisis económica y la oportunidad de generar nuevos recursos para el estado italiano al hacer aflorar la economía sumergida. La inmigración como realidad estuvo presente en el último congreso del sindicato si bien la traslación a los trabajadores de que la equidad y la igualdad es sinónimo de democracia resulta más compleja.

**Giovanni Pollice, Sindicalista de la Federación Alemana de los Trabajadores de la Industria Química y de la Energía.** Su tarea en la DGB fue apoyar a los trabajadores italianos en Alemania. El discurso de los conservadores insiste en que los inmigrantes no quieren integrarse, en la criminalización de los extranjeros y en que Alemania no es un país de inmigración. Se refiere a los errores alemanes en materia migratoria pues no es Alemania un país de emigración reciente. Destaca entre ellos la pésima calidad de las viviendas que se les proporcionó. El papel de la DGB en las políticas migratorias ha sido central. Una fecha clave fue 1972 cuando se permitió a los extranjeros la participación sindical, de modo que podían elegir y ser elegidos como representantes de los trabajadores. Desde entonces se incrementó la participación de estos trabajadores. Insiste en la necesidad de dar confianza a los extranjeros para que defiendan los derechos de todos. Cree que pueden desempeñar bien esta tarea. Plantea la necesidad de la doble nacionalidad pues a los 18 años los niños tienen que decidirse por una u otra. Habla del racismo y del día 21 de marzo como día mundial contra el racismo. Él está implicado en la lucha contra el racismo. Evidencia la búsqueda de Alemania de trabajadores cualificados.

**Giovanni Montura. Profesor de Sociología del Trabajo de la Universidad de Módena de Reggio Emilia** y colaborador del Instituto Nacional de las Migraciones. La escuela y la formación son temas donde los sindicatos pueden trabajar pero también son importantes las raíces políticas del discurso. En los años ochenta, en una mesa redonda Bruno Trenti se refirió a la necesidad sindical de identificar la cuestión de la emigración para construir el sindicalismo sobre bases completamente nuevas. Habla de la conveniencia de enfrentarse de manera gradual para defender la convivencia de ciertas tasas de desempleo y de inmigración. Se interroga sobre las iniciativas que los sindicatos deben llevar a cabo y concluye la necesidad de proponer una alternativa a una sociedad racista. En un estudio sobre los sindicatos y los inmigrantes en Bolonia descubrió varias cosas como la dificultad para entenderse con ellos, debido a la barrera del idioma, pero la falta de entendimiento es algo extrapolable a los jóvenes también. Tampoco encuentra grandes diferencias entre las condiciones laborales de los jóvenes y de los inmigrantes. Destaca la importancia de hacer formación sindical destinada a involucrar a los extranjeros.

**FILLEA CGIL. Secretario General.** La inmigración y los derechos es un marco en el que reflexionar. Es necesario reforzar el papel de la Unión Europea y pensar en las funciones de los sindicatos a nivel europeo. Las obras no pueden exportarse a pesar de encontrarnos en un mundo globalizado, lo que las convierte en un lugar donde las contradicciones se hacen muy visibles. En las obras hay muchos trabajadores que son irregulares y se encuentran en una situación de debilidad para demandar sus derechos. En Roma existen 50 lugares donde se reúnen los jóvenes inmigrantes para ser contratados en tareas de carga. A menudo pasan a situaciones de ilegalidad y son pues lugares propicios para que allí se desarrolle el crimen organizado. La frontera que separa a los trabajadores regulares de los irregulares es muy débil pues para permanecer en la regularidad los trabajadores deben aceptar unas condiciones muy malas, ¿cómo proteger sus derechos? Hay que enfrentarse a la crisis desde la comprensión de lo que ahora es el trabajo, de modo que la trinchera que se construya se encuentre más atrás o más adelante. Es imprescindible defender los derechos de los trabajadores y esta debe ser la guerra de todos para todos. La dirección del sindicato debe atender a los inmigrantes pero también al empleo.

**Andrea Amaro, Miembro del Consejo General de los Emigrantes.** Hay cuatro millones de ciudadanos italianos repartidos por el mundo y cinco millones de inmigrantes en Italia. Para mantener cierto nivel de vida Italia necesita extranjeros. Cada familia italiana conoció la emigración y tiene un pariente fuera. Sin embargo, los italianos olvidan esta experiencia histórica y se comportan de manera discriminatoria, dificultando la gestión de las políticas migratorias. En el pasado muchos sindicalistas italianos cumplieron un papel en la emigración, intentado implicar a la CGIL en el desarrollo de ciertas estructuras en el ex-

tranjero, pone el ejemplo del Bildungswerk en Alemania. La emigración transforma las sociedades, el inmigrante de primera generación es titular de diferencias pero la segunda y tercera generación enriquecen al país de acogida, lo que compensa el problema de la interculturalidad y la multiculturalidad. Explica como está organizada la emigración italiana que cuenta con un Consejo General de los Italianos en el Extranjero, que es consultivo y que elige a 12 diputados y 8 senadores. La política de Berlusconi pone todo en cuestión. Por ejemplo, desde hace tres años se han recortado las políticas de apoyo a la lengua italiana. Describe el panorama migratorio italiano, en el que se registra un fenómeno que dice debe denominarse movilidad –científicos, investigadores...- en definitiva, profesionales sin posibilidades laborales en Italia, pero se da también una emigración tradicional desde el sur. Afirma que Italia es un país racista. Ante este panorama el sindicato puede cumplir un papel pero tiene límites. Habla de la insuficiente presencia política de la izquierda italiana.

**Representante e FLAI GGIL.** En la región de Reggio Emilia hay un trabajo estacional, una concentración de trabajo agrícola en la zona este, con flujos estacionales de mano de obra. También existe una concentración de trabajadores inmigrantes en el sector de la carne y de la industria alimenticia. Los trabajadores entran a las empresas a través de cooperativas. Los inmigrantes son una categoría de trabajadores que tienen problemas de representación. A veces, no se acercan a la estructura sindical para plantear cuestiones como los permisos por Ramadán o los permisos para volver a casa. Dice que no son conscientes del potencial que tienen.

**Carlo Ghezzi, Presidente de la Fundación G. Di Vittorio** cerró la sesión destacando la importancia de los temas abordados y el éxito de la conferencia. El éxito fue posible gracias a la colaboración de la CGIL de Regia Emilia. Señaló que el punto de partida de la conferencia en la creación de una red de archivos para comparar las analogías y las diferencias de los diferentes movimientos migratorios. Aquí se habló hoy de la Escuela y de los Sindicatos y de las experiencias y la herencia de varios sindicatos alemanes, españoles e italianos. Todos los participantes se han enriquecido con esta colaboración que deseamos que siga adelante con los sindicatos españoles. Debemos pues identificar estos temas y difundir los debates. ◆

## NOTAS

<sup>1</sup> 65 .000 inmigrantes en la región de Emilia y su contribución a la fiscalidad estatal, que asciende a 218 millones de euros.

<sup>2</sup> El centro es un lugar de encuentro físico y metafórico, de experimentación, innovación e investigación pedagógica, de intercambio de educadores venidos de diferentes regiones del planeta. La integración es un concepto que forma parte de su filosofía, lo que motivó la celebración de esta conferencia en sus instalaciones